# EUROPOS PARLAMENTAS

*2004* *2009*

*Užsienio reikalų komitetas*

7.2.2006 PE 369.899v01-00

**PAKEITIMAI 8-50**

**Nuomonės projektas** **(PE 364.872v02-00)**
**Cem Özdemir**
Pasiūlymas dėl Tarybos reglamento, įsteigiančio Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūrą

Pasiūlymas dėl reglamento (KOM(2005)0280 – C6-0288/2005 – 2005/0124(CNS))

| Komisijos siūlomas tekstas | Parlamento pakeitimai |
|---|---|
| Pakeitimą pateikė María Elena Valenciano Martínez-Orozco | |
| Pakeitimas 8<br>2 konstatuojamoji dalis | |
| (2) Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje dar kartą įtvirtinamos teisės, kylančios iš visoms valstybėms narėms bendrų konstitucinių tradicijų ir tarptautinių įsipareigojimų, Europos Sąjungos sutarties, Bendrijos sutarčių, Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos, Bendrijos ir Europos Tarybos priimtų socialinių chartijų ir Europos Bendrijų Teisingumo Teismo ir Europos žmogaus teisių teismo teisminės praktikos. | (2) Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje dar kartą įtvirtinamos teisės, kylančios iš visoms valstybėms narėms bendrų konstitucinių tradicijų ir tarptautinių įsipareigojimų, ***numatytų JT Visuotinėje žmogaus teisių deklaracijoje, Tarptautiniame pilietinių ir politinių teisių pakte ir kitose žmogaus teisių apsaugai skirtose Jungtinių Tautų priemonėse,*** Europos Sąjungos sutarties, Bendrijos sutarčių, Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos, Bendrijos ir Europos Tarybos priimtų socialinių chartijų ir Europos Bendrijų Teisingumo Teismo ir Europos žmogaus teisių teismo teisminės praktikos. |
| | Or. es |

*Pagrindimas*

*Svarbu pabrėžti, kad Jungtinių tautų parengtos tarptautinės žmogaus teisių apsaugos priemonės galioja Bendrijai ir valstybėms narėms, kadangi dėl tokios praktikos lengviau derinti tarptautines žmogaus teisių nuostatas.*

Pakeitimą pateikė María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pakeitimas 9
4 konstatuojamoji dalis

| | |
|---|---|
| (4) Išsamesnės žinios ir plataus masto informuotumas apie pagrindines teises Sąjungoje padeda užtikrinti visapusišką pagarbą pagrindinėms teisėms. Įsteigus Bendrijos agentūrą, kurios uždaviniai būtų teikti informaciją ir duomenis apie pagrindines teises, būtų lengviau siekti šio tikslo. Be to, žmogaus teisių apsaugai ir skatinimui skirtų veiksmingų institucijų kūrimas yra bendra tarptautinės ***ir Europos bendrijos*** vertybė, kaip pažymėta 1997 m. rugsėjo 30 d. Europos Tarybos Ministrų komiteto rekomendacijoje Nr. R (97) 14. | (4) Išsamesnės žinios ir plataus masto informuotumas apie pagrindines teises Sąjungoje padeda užtikrinti visapusišką pagarbą pagrindinėms teisėms. Įsteigus Bendrijos agentūrą, kurios uždaviniai būtų teikti informaciją ir duomenis apie pagrindines teises, būtų lengviau siekti šio tikslo. Be to, žmogaus teisių apsaugai ir skatinimui skirtų veiksmingų institucijų kūrimas yra bendra tarptautinės ***bendrijos***, ***kaip teigiama 1993 m. JT generalinės asamblėjos rezoliucijoje 48/134 dėl nacionalinių žmogaus teisių apsaugos ir plėtojimo institucijų, ir Europos*** vertybė, kaip pažymėta 1997 m. rugsėjo 30 d. Europos Tarybos Ministrų komiteto rekomendacijoje Nr. R (97) 14. |

Or. es

*Pagrindimas*

*Paryžiaus chartijoje nustatyti principai, pagal kuriuos užtikrinama pagarba nepriklausomybei, pliuralizmui, skaidrumui, nacionalinių žmogaus teisių organizacijų teisėtumui, turėtų taip pat būti taikomi Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūrai.*

Pakeitimą pateikė Vytautas Landsbergis
Pakeitimas 10
10 konstatuojamoji dalis

| | |
|---|---|
| (10) Agentūra turėtų rinkti objektyvią, patikimą ir palyginamą informaciją apie besikeičiančią situaciją pagrindinių teisių srityje, nagrinėti šią informaciją siekiant nustatyti tokių teisių pažeidimo priežastis, padarinius ir poveikį, bei tirti geros tokių | (10) Agentūra turėtų rinkti objektyvią, patikimą ir palyginamą informaciją apie besikeičiančią situaciją pagrindinių teisių srityje ***ES ir, kai reikia, kaimyninėse šalyse***, nagrinėti šią informaciją siekiant nustatyti tokių teisių pažeidimo priežastis, padarinius |

| | |
|---|---|
| klausimų nagrinėjimo praktikos pavyzdžius. Tinklai yra veiksmingos aktyvaus informacijos rinkimo ir vertinimo priemonės. | ir poveikį, bei tirti geros tokių klausimų nagrinėjimo praktikos pavyzdžius. Tinklai yra veiksmingos aktyvaus informacijos rinkimo ir vertinimo priemonės. |

Or. es

*Pagrindimas*

*Agentūra neturi būti laikoma įstaiga, teikiančia paslaugas tik griežtai apibrėžtoje ES teritorijoje, bet ir galėti, prireikus, imtis priemonių „platesnės Europos“ mastu.*

Pakeitimą pateikė André Brie

Pakeitimas 11
12 konstatuojamoji dalis

| | |
|---|---|
| (12) Taryba ***turėtų turėti galimybę kreiptis į Agentūrą*** techninės kompetencijos klausimais pagal Europos Sąjungos sutarties 7 straipsnį ***pradėtos*** procedūros ***atveju***. | (12) ***Agentūra padeda*** Tarybai techninės kompetencijos klausimais, ***jeigu Taryba nusprendžia pradėti*** procedūrą pagal Europos Sąjungos sutarties 7 straipsnį. |

Or. en

*Pagrindimas*

*Agentūra turi padėti Tarybai techninės kompetencijos klausimais, kai Taryba pradeda procedūrą pagal Europos Sąjungos sutarties 7 straipsnį.*

Pakeitimą pateikė María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pakeitimas 12
13 konstatuojamoji dalis

| | |
|---|---|
| (13) Agentūra turėtų pateikti metinę ataskaitą apie pagrindinių teisių situaciją Sąjungoje ir apie tai, kaip, įgyvendinant Sąjungos teisę, pagrindines teises gerbia ES institucijos, įstaigos ir agentūros bei valstybės narės. Be to, Agentūra turėtų parengti temines ataskaitas Sąjungos politikos krypčių atžvilgiu aktualiomis temomis. | (13) Agentūra turėtų pateikti metinę ataskaitą apie pagrindinių teisių situaciją Sąjungoje ir apie tai, kaip, įgyvendinant Sąjungos teisę, pagrindines teises gerbia ES institucijos, įstaigos ir agentūros bei valstybės narės. Be to, Agentūra turėtų parengti temines ataskaitas Sąjungos politikos krypčių atžvilgiu aktualiomis temomis***, įskaitant pranešimus apie žmogaus teisių padėtį su ES asociacijos susitarimais arba žmogaus teisių išlygą apimančiais susitarimais susijusiose trečiosiose šalyse, šalyse kandidatėse arba*** |

***šalyse galimose kandidatėse į ES nares ir šalyse, kurias apima Sąjungos kaimynystės politika***.

Or. es

*Pagrindimas*

*Nuoroda preambulėje siekiama sustiprinti tarptautinius Agentūros įsipareigojimus ir patvirtinti projekto rengėjo poziciją, kaip nurodoma 3 pakeitime.*

Pakeitimą pateikė André Brie

Pakeitimas 13
14 konstatuojamoji dalis

| | |
|---|---|
| (14) Agentūra turėtų imtis priemonių, kad labiau informuotų plačiąją visuomenę apie jų pagrindines teises, galimybes jomis naudotis ir įvairius jų įgyvendinimo užtikrinimo mechanizmus, ***tačiau ji neturėtų būti įgaliota nagrinėti individualių skundų***. | (14) Agentūra turėtų imtis priemonių, kad labiau informuotų plačiąją visuomenę apie jų pagrindines teises, galimybes jomis naudotis ir įvairius jų įgyvendinimo užtikrinimo mechanizmus. |

Or. en

*Pagrindimas*

*Agentūra turėtų nagrinėti ir pagrįstus individualius skundus.*

Pakeitimą pateikė Vytautas Landsbergis

Pakeitimas 14
16 konstatuojamoji dalis

| | |
|---|---|
| (16) Agentūra turėtų glaudžiai bendradarbiauti su Europos Taryba. Toks bendradarbiavimas turėtų garantuoti, kad bus išvengta bet kokio Agentūros ir Europos Tarybos veiklos dubliavimosi, ypač plėtojant sąveiką užtikrinančius mechanizmus, pavyzdžiui, dvišalio bendradarbiavimo susitarimo sudarymas ir Europos Tarybos paskirto nepriklausomo asmens dalyvavimas Agentūros valdymo struktūrose tinkamai apibrėžtomis balsavimo teisėmis, kaip yra dabartinio Europos rasizmo ir ksenofobijos | (16) Agentūra turėtų glaudžiai bendradarbiauti su Europos Taryba ***ir vengti tapti priklausoma arba iš dalies priklausoma nuo jos.*** Toks bendradarbiavimas turėtų garantuoti, kad bus išvengta bet kokio Agentūros ir Europos Tarybos veiklos dubliavimosi, ypač plėtojant sąveiką užtikrinančius mechanizmus, pavyzdžiui, dvišalio bendradarbiavimo susitarimo sudarymas ir Europos Tarybos paskirto nepriklausomo asmens dalyvavimas Agentūros valdymo struktūrose tinkamai apibrėžtomis balsavimo teisėmis, kaip yra |

| | |
|---|---|
| kontrolės centro atveju. | dabartinio Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro atveju. |

Or. en

*Pagrindimas*

*Bendradarbiaujant Agentūros galimybės priimti sprendimus dėl savo pozicijos neribojamos.*

Pakeitimą pateikė María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pakeitimas 15
16 konstatuojamoji dalis

| | |
|---|---|
| (16) Agentūra turėtų glaudžiai bendradarbiauti su Europos Taryba. Toks bendradarbiavimas turėtų garantuoti, kad bus išvengta bet kokio Agentūros ir Europos Tarybos veiklos dubliavimosi, ypač plėtojant sąveiką užtikrinančius mechanizmus, pavyzdžiui, dvišalio bendradarbiavimo susitarimo sudarymas ir Europos Tarybos paskirto nepriklausomo asmens dalyvavimas Agentūros valdymo struktūrose tinkamai apibrėžtomis balsavimo teisėmis, kaip yra dabartinio Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro atveju. | (16) Agentūra turėtų glaudžiai bendradarbiauti su Europos Taryba. Toks bendradarbiavimas turėtų garantuoti, kad bus išvengta bet kokio Agentūros ir Europos Tarybos veiklos dubliavimosi, ypač plėtojant sąveiką užtikrinančius mechanizmus, pavyzdžiui, dvišalio bendradarbiavimo susitarimo sudarymas ir Europos Tarybos paskirto nepriklausomo asmens dalyvavimas Agentūros valdymo struktūrose tinkamai apibrėžtomis balsavimo teisėmis, kaip yra dabartinio Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro atveju.<br>***Agentūra taip pat turi glaudžiai bendradarbiauti su Jungtinėmis Tautomis ir jų įstaigomis, atsakingomis už žmogaus teises.*** |

Or. es

*Pagrindimas*

*Agentūra turi bendradarbiauti su Jungtinėmis Tautomis tam, kad jos veikla žmogaus teisių srityje būtų darni ir veiksminga, o JT globojant dedamos pastangos skatinti ir apsaugoti žmogaus teises duotų naudos.*

Pakeitimą pateikė Ana Maria Gomes

Pakeitimas 16
16 konstatuojamoji dalis

| | |
|---|---|
| (16) Agentūra turėtų glaudžiai bendradarbiauti su Europos Taryba. Toks bendradarbiavimas turėtų garantuoti, kad | (16) Agentūra turėtų glaudžiai bendradarbiauti su Europos Taryba. Toks bendradarbiavimas turėtų garantuoti, kad |

| | |
|---|---|
| bus išvengta bet kokio Agentūros ir Europos Tarybos veiklos dubliavimosi, ypač plėtojant sąveiką užtikrinančius mechanizmus, pavyzdžiui, dvišalio bendradarbiavimo susitarimo sudarymas ir Europos Tarybos paskirto nepriklausomo asmens dalyvavimas Agentūros valdymo struktūrose tinkamai apibrėžtomis balsavimo teisėmis, kaip yra dabartinio Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro atveju. | bus išvengta bet kokio Agentūros ir Europos Tarybos veiklos dubliavimosi, ypač plėtojant sąveiką užtikrinančius mechanizmus, pavyzdžiui, dvišalio bendradarbiavimo susitarimo sudarymas ir Europos Tarybos paskirto nepriklausomo asmens dalyvavimas Agentūros valdymo struktūrose tinkamai apibrėžtomis balsavimo teisėmis, kaip yra dabartinio Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro atveju.<br>***Agentūra taip pat turi glaudžiai bendradarbiauti su Jungtinėmis Tautomis ir jų įstaigomis, atsakingomis už žmogaus teises, bei užtikrinti, kad jos galėtų tinkamai dalyvauti veikloje.*** |

Or. es

Pakeitimą pateikė André Brie

Pakeitimas 17
18 konstatuojamoji dalis

| | |
|---|---|
| (18) Europos Parlamentas vaidina svarbų vaidmenį pagrindinių teisių srityje. Jis turėtų paskirti vieną nepriklausomą asmenį Agentūros Valdančiosios tarybos narį. | (18) Europos Parlamentas vaidina svarbų vaidmenį pagrindinių teisių srityje. Jis turėtų paskirti vieną nepriklausomą asmenį Agentūros Valdančiosios tarybos narį. ***Europos Parlamentas turėtų turėti teisę dalyvauti skiriant Agentūros direktorių ir pratęsiant jo kadencijos laiką.*** |

Or. en

*Pagrindimas*

*Europos Parlamentas jam numatytą priežiūros funkciją turėtų atlikti ir Agentūros valdyme.*

Pakeitimą pateikė María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pakeitimas 18
26 konstatuojamoji dalis

| | |
|---|---|
| (26) Taryba turėtų turėti galimybę priimti sprendimą pagal Europos Sąjungos sutarties ***VI antraštinę dalį***, kuriuo įgaliotų Agentūrą | (26) Taryba turėtų turėti galimybę priimti sprendimą pagal Europos Sąjungos sutarties ***V ir VI antraštines dalis***, kuriuo įgaliotų |

| | |
|---|---|
| vykdyti savo veiklą taip pat atsižvelgiant į ***toje antraštinėje dalyje*** nurodytas sritis. | Agentūrą vykdyti savo veiklą taip pat atsižvelgiant į ***tose antraštinėse dalyse*** nurodytas sritis. |

Or. es

*Pagrindimas*

*Taryba turi parengti bendrąją užsienio ir saugumo politiką apimantį sprendimą pagal Pagrindinių teisių agentūros kompetenciją, kadangi taip būtų užtikrinama, kad ES žmogaus teisių politika būtų suderinta ES viduje ir už jos ribų.*

Pakeitimą pateikė György Schöpflin

Pakeitimas 19
2 straipsnis

| | |
|---|---|
| Agentūros tikslas yra teikti atitinkamoms Bendrijos ir jos valstybių narių institucijoms, įstaigoms, biurams ir agentūroms, joms įgyvendinant Bendrijos teisę, pagalbą ir patirtį pagrindinių teisių srityje, siekiant joms padėti visapusiškai gerbti pagrindines teises, kai jos savo atitinkamos kompetencijos ribose imasi priemonių ar nustato veiksmų kryptis. | Agentūros tikslas yra teikti atitinkamoms Bendrijos ir jos valstybių narių institucijoms, įstaigoms, biurams ir agentūroms, joms įgyvendinant Bendrijos teisę, pagalbą ir patirtį pagrindinių teisių srityje, siekiant joms padėti visapusiškai gerbti pagrindines teises, kai jos savo atitinkamos kompetencijos ribose imasi priemonių ar nustato veiksmų kryptis. ***Agentūra yra teisėtas Europos rasizmo ir ksenofobijos kontrolės centro veiklos tęsėjas ir dirbs jo būstinėje Vienoje. Vis dėlto svarbu, kad Agentūra, kaip nauja įstaiga, kuriai nustatyti nauji uždaviniai, turėtų savo specifinę metodologiją, procedūras ir bendrą darbo kultūrą ir galėtų aiškiai atsiriboti nuo savo pirmtako darbo tvarkos. Agentūra ypač turėtų didžiausią reikšmė skirti savo įsipareigojimams būti neutraliai, moksliniu požiūriu objektyviai ir nepriklausomai nuo politinių įsipareigojimų, kadangi priešingu atveju kiltų rizika, kad jos mokslo tyrimų rezultatai bus nepatikimi.*** |

Or. en

*Pagrindimas*

*Pagrindinių teisių agentūrai numatyti uždaviniai tiesiogiai susiję su partiniu žmogaus teisių normų neutralumu. Šio pakeitimo tikslas – užtikrinti šį neutralumą ir apsaugoti Agentūrą nuo kaltinimų vienos politinės pusės palaikymu, kaip buvo jos pirmtako atveju.*

Pakeitimą pateikė Francesco Enrico Speroni

Pakeitimas 20
2 straipsnis

| | |
|---|---|
| Agentūros tikslas yra teikti atitinkamoms Bendrijos ir jos valstybių narių institucijoms, įstaigoms, biurams ir agentūroms, joms įgyvendinant Bendrijos teisę, pagalbą ir patirtį pagrindinių teisių srityje, siekiant joms padėti visapusiškai gerbti pagrindines teises, kai jos savo atitinkamos kompetencijos ribose imasi priemonių ar nustato veiksmų kryptis. | Agentūros tikslas yra teikti atitinkamoms Bendrijos ir***, tik jeigu prašo valstybės narės,*** jos valstybių narių institucijoms, įstaigoms, biurams ir agentūroms, joms įgyvendinant Bendrijos teisę, pagalbą ir patirtį pagrindinių teisių srityje, siekiant joms padėti visapusiškai gerbti pagrindines teises, kai jos savo atitinkamos kompetencijos ribose imasi priemonių ar nustato veiksmų kryptis. |

Or. it

*Pagrindimas*

*Siūlomo pakeitimo tikslas – apsaugoti atskirų valstybių narių nepriklausomas normų nustatymo galias ir leisti Agentūrai teikti svarbią techninę pagalbą ir atlikti jai tenkantį patariamąjį vaidmenį.*

Pakeitimą pateikė María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pakeitimas 21
3 straipsnio 2 dalis

| | |
|---|---|
| 2. Vykdydama veiklą Agentūra remiasi pagrindinėmis teisėmis, kaip jos apibrėžtos Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnio 2 dalyje ir ypač kaip nustatyta 2000 m. gruodžio 7 d. Nicoje paskelbtoje Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje. | 2. Vykdydama veiklą Agentūra remiasi pagrindinėmis teisėmis, kaip jos apibrėžtos Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnio 2 dalyje ir ypač kaip nustatyta 2000 m. gruodžio 7 d. Nicoje paskelbtoje Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje***, ir atsižvelgia esamas tarptautines žmogaus teisių normas, pvz., nustatytas JT Visuotinėje žmogaus teisių deklaracijoje, Tarptautiniame pilietinių ir politinių teisių pakte ir kitose žmogaus teisių apsaugai skirtose Jungtinių Tautų priemonėse***. |

Or. es

*Pagrindimas*

*Šio pakeitimo tikslas – užtikrinti suderinamumą su pagrindinėmis JT nustatytomis žmogaus teisių normomis.*

Pakeitimą pateikė Yiannakis Matsis

Pakeitimas 22
3 straipsnio 3 dalis

| | |
|---|---|
| 3. Vykdydama savo veiklą, Agentūra atidžiai stebi pagrindinių teisių situaciją Europos ***Sąjungoje ir jos valstybėse narėse*** įgyvendinant Bendrijos teisę, *nepažeidžiant* šio straipsnio 4 dalies ir 4 straipsnio 1 dalies e punkto, 27 ir 28 straipsnių. | 3. Vykdydama savo veiklą, Agentūra atidžiai stebi Europos Sąjungos***,*** jos valstybių narių ***ir šalių kandidačių*** pagrindinių teisių situaciją ***ir jų veiklos įtaką šioms teisėms*** įgyvendinant Bendrijos teisę, *nepažeisdama* šio straipsnio 4 dalies ir 4 straipsnio 1 dalies e punkto, 27 ir 28 straipsnių. |

Or. en

*Pagrindimas*

*Manome, kad įrašydami šalis kandidates sukuriame konstruktyvią teisinę ir politinę situaciją, kad būtų galima prižiūrėti ir padėti šioms šalims laikytis principų ir vertybių, kuriomis grindžiama ES, ir prisiderinti prie jų. Pagal tokią sistemą visos susijusios pusės turėtų elgtis ir veikti kuo geriau laikydamosi savo įsipareigojimų.*

Pakeitimą pateikė Francesco Enrico Speroni

Pakeitimas 23
3 straipsnio 3 dalis

| | |
|---|---|
| 3. Vykdydama savo veiklą, Agentūra atidžiai stebi pagrindinių teisių situaciją Europos Sąjungoje ***ir jos valstybėse narėse įgyvendinant Bendrijos teisę***, *nepažeidžiant* šio straipsnio 4 dalies ir 4 straipsnio 1 dalies e punkto, 27 ir 28 straipsnių. | 3. Vykdydama savo veiklą, Agentūra atidžiai stebi pagrindinių teisių situaciją Europos Sąjungoje *nepažeisdama* šio straipsnio 4 dalies ir 4 straipsnio 1 dalies e punkto, 27 ir 28 straipsnių. |

Or. it

*Pagrindimas*

*Šiame pakeitime išreiškiami uždaviniai, kuriuos Agentūra turi įvykdyti, formaliai geriau susiejant juos su jai numatytu vaidmeniu.*

Pakeitimą pateikė Vittorio Agnoletto

Pakeitimas 24
3 straipsnio 4 dalis

| | |
|---|---|
| 4. *Nepažeidžiant* 27 straipsnio, Agentūra Komisijos prašymu teikia informaciją ir nagrinėja prašyme nurodytus su pagrindinėmis teisėmis susijusius klausimus apie trečiąsias šalis, su kuriomis Bendrija yra sudariusi asociacijos susitarimus ar susitarimus, kuriuose yra nuostatų dėl pagarbos žmogaus teisėms, arba jau pradėjo ar ketina pradėti derybas dėl tokių susitarimų, ypač su šalimis, kurios dalyvauja Europos kaimynystės politikoje. | 4. *Nepažeisdama* 27 straipsnio, Agentūra Komisijos***, Agentūros valdančiosios tarybos, Europos Sąjungos Vadovų Tarybos arba dviejų trečiųjų balsų dauguma sprendžiančio Pagrindinių teisių forumo*** prašymu teikia informaciją ir nagrinėja prašyme nurodytus su pagrindinėmis teisėmis susijusius klausimus apie trečiąsias šalis, su kuriomis Bendrija yra sudariusi asociacijos susitarimus ar susitarimus, kuriuose yra nuostatų dėl pagarbos žmogaus teisėms, arba jau pradėjo ar ketina pradėti derybas dėl tokių susitarimų, ypač su šalimis, kurios dalyvauja Europos kaimynystės politikoje. |

Or. it

Pakeitimą pateikė Irena Belohorská

Pakeitimas 25
3 straipsnio 4 dalis

| | |
|---|---|
| 4. *Nepažeidžiant* 27 straipsnio, Agentūra Komisijos prašymu teikia informaciją ir nagrinėja prašyme nurodytus su pagrindinėmis teisėmis susijusius klausimus apie trečiąsias šalis, su kuriomis Bendrija yra sudariusi asociacijos susitarimus ar susitarimus, kuriuose yra nuostatų dėl pagarbos žmogaus teisėms, arba jau pradėjo ar ketina pradėti derybas dėl tokių susitarimų, ypač su šalimis, kurios dalyvauja Europos kaimynystės politikoje. | 4. *Nepažeisdama* 27 straipsnio, Agentūra ***Europos Parlamento, Tarybos arba*** Komisijos prašymu teikia informaciją ir nagrinėja prašyme nurodytus su pagrindinėmis teisėmis susijusius klausimus apie trečiąsias šalis***, kurie dėl stojimo į Sąjungą proceso gali kilti šalyse kandidatėse arba potencialiose šalyse kandidatėse. Dėl šalių, kurios yra Europos Tarybos narės, Agentūra deramai atsižvelgia į informaciją ir tyrimus, gaunamus iš Europos Tarybos.*** |

Or. en

*Pagrindimas*

*Šio pakeitimo tikslas – pasiekti, kad Agentūra labiau koncentruotųsi ties pagrindiniu tikslu, t. y. užtikrinti pagrindines teises, tačiau kartu pripažinti svarbų Agentūros vaidmenį, kurį ji galėtų atlikti užtikrinant, kad stojimo į ES proceso reikalavimuose nebūtų pažeidžiamos pagrindinės teisės.*

Pakeitimą pateikė André Brie

Pakeitimas 26
3 straipsnio 4 dalis

| | |
|---|---|
| 4. *Nepažeidžiant* 27 straipsnio, Agentūra Komisijos prašymu teikia informaciją ir nagrinėja prašyme nurodytus su pagrindinėmis teisėmis susijusius klausimus apie trečiąsias šalis, su kuriomis Bendrija yra sudariusi asociacijos susitarimus ar susitarimus, kuriuose yra nuostatų dėl pagarbos žmogaus teisėms, arba jau pradėjo ar ketina pradėti derybas dėl tokių susitarimų, ypač su šalimis, kurios dalyvauja Europos kaimynystės politikoje. | 4. *Nepažeisdama* 27 straipsnio, Agentūra ***Europos Parlamento arba*** Komisijos prašymu teikia informaciją ir nagrinėja prašyme nurodytus su pagrindinėmis teisėmis susijusius klausimus apie trečiąsias šalis, su kuriomis Bendrija yra sudariusi asociacijos susitarimus ar susitarimus, kuriuose yra nuostatų dėl pagarbos žmogaus teisėms, arba jau pradėjo ar ketina pradėti derybas dėl tokių susitarimų, ypač su šalimis, kurios dalyvauja Europos kaimynystės politikoje. |

Or. en

*Pagrindimas*

*Europos Parlamentas taip pat turi turėti galimybę prašyti bendradarbiauti trečiųjų šalių klausimais.*

Pakeitimą pateikė Irena Belohorská

Pakeitimas 27
4 straipsnio 1 dalies d punktas

| | |
|---|---|
| d) formuluoja išvadas ir nuomones bendrais klausimais Sąjungos institucijoms ir valstybėms narėms, joms įgyvendinant ***Bendrijos*** teisę, tiek savo iniciatyva, tiek Europos Parlamento, Tarybos arba Komisijos prašymu; | d) formuluoja išvadas ir nuomones bendrais ***su Bendrijos teisės įgyvendinimu susijusiais pagrindinių teisių*** klausimais Sąjungos institucijoms ir valstybėms narėms, joms įgyvendinant ***minėtąją teisę***, tiek savo iniciatyva, tiek Europos Parlamento, Tarybos arba Komisijos prašymu; |

Or. en

*Pagrindimas*

*Šio pakeitimo tikslas – paaiškinti pirminį tekstą ir taip pasiekti, kad Agentūra labiau koncentruotųsi ties pagrindiniu tikslu, t. y. ties ES politikos ir veiklos įtaka pagrindinių teisių padėčiai valstybėse narėse.*

Pakeitimą pateikė Francesco Enrico Speroni

Pakeitimas 28
4 straipsnio 1 dalies d punktas

| | |
|---|---|
| d) formuluoja išvadas ir nuomones bendrais klausimais Sąjungos institucijoms ir valstybėms narėms, joms įgyvendinant Bendrijos teisę, ***tiek savo iniciatyva, tiek*** Europos Parlamento, Tarybos arba Komisijos prašymu; | d) formuluoja išvadas ir nuomones bendrais klausimais Sąjungos institucijoms ir valstybėms narėms, joms įgyvendinant Bendrijos teisę Europos Parlamento, Tarybos arba Komisijos prašymu; |

Or. it

*Pagrindimas*

*Pakeitimu siekiama nurodyti Agentūros vaidmenį ir atsakomybę institucijų, kurioms ji yra atskaitinga, kontekste ir nacionaliniu požiūriu bei suderintai apibrėžti jos darbo sąlygas.*

Pakeitimą pateikė Marķa Elena Valenciano Martķnez-Orozco

Pakeitimas 29
4 straipsnio 1 dalies d punktas

| | |
|---|---|
| d) formuluoja išvadas ir nuomones bendrais klausimais Sąjungos institucijoms ir valstybėms narėms, joms įgyvendinant Bendrijos teisę, tiek savo iniciatyva, tiek Europos Parlamento, Tarybos arba Komisijos prašymu; | d) formuluoja ***rekomendacijas*** ir nuomones bendrais klausimais ***ir dėl tarptautinių susitarimų*** Sąjungos institucijoms ir valstybėms narėms, joms įgyvendinant Bendrijos teisę, tiek savo iniciatyva, tiek Europos Parlamento, Tarybos arba Komisijos prašymu; |

Or. es

*Pagrindimas*

*Jei Agentūra steigiama kurti pridėtinę vertę, jai turi būti leidžiama teikti rekomendacijas, įskaitant rekomendacijas dėl tarptautinių susitarimų.*

Pakeitimą pateikė André Brie

Pakeitimas 30
4 straipsnio 1 dalies e punktas

| | |
|---|---|
| e) suteikia Tarybai galimybę pasinaudoti savo technine kompetencija, kai Taryba, taikant Europos Sąjungos sutarties 7 straipsnio 1 dalį, ***prašo nepriklausomų asmenų pateikti ataskaitą apie situaciją tam tikroje valstybėje narėje arba kai ji gauna pasiūlymą pagal 7 straipsnio 2 dalį, ir kai Taryba, laikydamasi šiose Europos Sąjungos sutarties 7 straipsnio atitinkamose dalyse nustatytos tvarkos, paprašo Agentūros tokios techninės kompetencijos;*** | e) suteikia Tarybai galimybę pasinaudoti savo technine kompetencija, kai Taryba ***gavusi pasiūlymą,*** *veikia pagal* Europos Sąjungos sutarties 7 straipsnio 1 dalį ***ar 7 straipsnio 2 dalį***; |

Or. en

*Pagrindimas*

*Agentūra turi teikti Tarybai informaciją bet kuriuo metu, kai Taryba veikia pagal Europos Sąjungos sutarties 7 straipsnio 1 dalį ar 7 straipsnio 2 dalį.*

Pakeitimą pateikė Francesco Enrico Speroni

Pakeitimas 31
4 straipsnio 1 dalies f punktas

| | |
|---|---|
| f) skelbia metinę ataskaitą apie pagrindinių teisių situaciją, taip pat akcentuojant geros praktikos pavyzdžius; | f) skelbia metinę ataskaitą apie pagrindinių teisių situaciją; |

Or. it

*Pagrindimas*

*Neįmanoma nustatyti, kokie atrankos kriterijai turėtų būti taikomi pateikiant pažangiausios patirties pavyzdžius.*

Pakeitimą pateikė Francesco Enrico Speroni

Pakeitimas 32
4 straipsnio 1 dalies g punktas

| | |
|---|---|
| ***g) analizės, mokslinių bei nuomonių tyrimų pagrindu skelbia temines ataskaitas;*** | ***Išbraukta.*** |

Or. it

*Pagrindimas*

*Sprendimas parengti teminę ataskaitą, leidžia manyti, jog bus įgyvendinamos politinės galios, o jos neturėtų būti suteikiamos Agentūrai; pakeitimu siekiama kiek galima labiau išlaikyti jos techninį pobūdį;*

Pakeitimą pateikė Yiannakis Matsis

Pakeitimas 33
4 straipsnio 2 a dalis (nauja)

***2a. Europos Tarybos Europos žmogaus teisių teismo sprendimai ir praktika ir tarptautinė teismų praktika bendrai, yra privalomas teisinis pagrindas Agentūros užduočių įgyvendinimui.***

Or. en

*Pagrindimas*

*Mes manome, kad ataskaitos, išvados, nuomonės, analizės ar bet kokio kito pobūdžio politiniai ir teisiniai tekstai ar sprendimai, kuriuos rengė ir pateikė Agentūra, turi atitikti Europos žmogaus teisių teismo sprendimus ir praktiką. Tai yra būtina procedūra, kad būtų nuosekliai laikomasi tarptautinės teisinės tvarkos. Tarptautinė teismų praktika yra delikati teisės sritis, kuria grindžiama tarptautinė teisinė tvarka. Tuo pat metu mes turime artimai bendradarbiauti su Europos teisingumo teismu, vengiant bet kokio teisinio prieštaravimo tarptautinės teisinės tvarkos lygmeniu. Todėl šiuo pakeitimu siekiama suteikti aiškias ir svarbias teisines gaires, pagal kurias, teisėtais būdais, Agentūra turėtų vykdyti savo užduotis.*

Pakeitimą pateikė Francesco Enrico Speroni

Pakeitimas 34
5 straipsnio 1 dalies įžanga

| | |
|---|---|
| 1. Komisija priima daugiametę programą Agentūrai laikantis ***29 straipsnio 2 dalyje*** nustatytos ***reguliavimo*** tvarkos. Programa: | 1. Komisija priima daugiametę programą Agentūrai laikantis **EB Sutarties 252 straipsnyje** nustatytos tvarkos. Programa: |

Or. it

*Pagrindimas*

*Pasiūlytu pakeitimu siekiama, kad visos Sąjungos institucijos ir valstybės narės dalyvautų Agentūros daugiametės programos rengime.*

Pakeitimą pateikė Francesco Enrico Speroni

Pakeitimas 35
5 straipsnio 1 dalies b punktas

| | |
|---|---|
| b) nustato Agentūros veiklos temines sritis, kurios visuomet turi apimti kovą su rasizmu ir ksenofobija; | b) nustato Agentūros veiklos temines sritis; |

Or. it

*Pagrindimas*

*Pagrindinių teisių apsauga neturėtų būti iš anksto „įspraudžiama į rėmus“ ar aiškiai nurodomos jos sritys. Siūlomu pakeitimu siekiama išsaugoti Komisijai suteiktą laisvę nurodyti Agentūros veiklos sritis.*

Pakeitimą pateikė Marķa Elena Valenciano Martķnez-Orozco

Pakeitimas 36
9 a straipsnis (naujas)

***9a straipsnis***

***Bendradarbiavimas su Jungtinėmis Tautomis***

***Agentūra, vykdydama savo veiklą, turi atsižvelgti į tinkamus Jungtinių Tautų padalinius, įskaitant, pavyzdžiui, Žmogaus teisių vyriausiojo komisaro įstaigą, su kuria ji gali pasirašyti bendradarbiavimo susitarimus.***

Or. es

*Pagrindimas*

*Agentūra turi koordinuoti savo veiklą su tinkamais Jungtinių Tautų padaliniais.*

Pakeitimą pateikė Marķa Elena Valenciano Martķnez-Orozco

Pakeitimas 37
9b straipsnis (naujas)

***9b straipsnis***

***Bendradarbiavimas su žmogaus teisių***

***srityje dirbančiomis NVO***

***Vykdydama savo veiklą, Agentūra turi bendradarbiauti su pripažintomis, geros reputacijos NVO dirbančiomis žmogaus teisių srityje ypač, kai jos atskleidžia žmogaus teisių pažeidimus ES ir trečiosiose šalyse ir nuolat skelbia ataskaitas apie tai.***

Or. es

*Pagrindimas*

*Agentūra turi veikti kartu su žmogaus teisių srityje dirbančiomis NVO, tuo tikslu imdamasi veiksmingų ir suderintų priemonių. Žmogaus teisių srityje dirbančių NVO dalyvavimas 14 straipsnyje numatytame forume nėra pakankamas užtikrinti jų atliktų darbų sąveiką.*

Pakeitimą pateikė Vytautas Landsbergis

Pakeitimas 38
9 straipsnis

| | |
|---|---|
| Agentūra derina savo veiklą su Europos Tarybos veikla, ypač atsižvelgiant į jos metinę darbo programą pagal 5 straipsnį. Todėl laikydamasi Sutarties 300 straipsnyje nustatytos tvarkos, Bendrija sudaro susitarimą su Europos Taryba siekiant įtvirtinti glaudų ***pastarosios*** ir Agentūros bendradarbiavimą. Šiame susitarime nustatomas Europos Tarybos įsipareigojimas paskirti nepriklausomą asmenį Agentūros Valdančiosios tarybos nariu pagal 11 straipsnį. | Agentūra derina savo veiklą su Europos Tarybos veikla, ypač atsižvelgiant į jos metinę darbo programą pagal 5 straipsnį. Todėl laikydamasi Sutarties 300 straipsnyje nustatytos tvarkos, Bendrija sudaro susitarimą su Europos Taryba siekiant įtvirtinti glaudų ***Tarybos Parlamentinės asamblėjos Monitoringo komiteto*** ir Agentūros bendradarbiavimą. Šiame susitarime nustatomas Europos Tarybos įsipareigojimas paskirti nepriklausomą asmenį Agentūros Valdančiosios tarybos nariu pagal 11 straipsnį. |

Or. en

*Pagrindimas*

*Kadangi bendradarbiaujančios institucijos paprastai yra Europos Parlamentas ir Europos Taryba, Agentūros partneris turėtų būti specialus Europos Tarybos Parlamentinės asamblėjos padalinys.*

Pakeitimą pateikė Francesco Enrico Speroni

Pakeitimas 39
10 straipsnis

| | |
|---|---|
| Agentūrą sudaro:<br>a) Valdančioji taryba,<br>b) Vykdomoji valdyba;<br>c) direktorius;<br>***d) forumas.*** | Agentūrą sudaro:<br>a) Valdančioji taryba,<br>b) Vykdomoji valdyba;<br>c) direktorius; |

Or. it

*Pagrindimas*

*Forumo įkūrimas susilpnintų svarbias techninės Agentūros funkcijas.*

Pakeitimą pateikė Vittorio Agnoletto

Pakeitimas 40
11 straipsnio 1 dalies 1 pastraipa

| | |
|---|---|
| 1. Valdančiąją tarybą sudaro atitinkamą patirtį pagrindinių teisių ir valstybinio sektoriaus organizacijų valdymo srityje turintys asmenys:<br>a) vienas nepriklausomas asmuo, kurį paskiria kiekviena valstybė narė;<br>b) ***vienas*** nepriklausomas ***asmuo***, kurį paskiria Europos Parlamentas;<br>c) ***vienas*** nepriklausomas asmuo, kurį paskiria Europos Taryba; ***ir***<br>d) ***du*** Komisijos atstovai. | 1. 1. Valdančiąją tarybą sudaro atitinkamą patirtį pagrindinių teisių ir valstybinio sektoriaus organizacijų valdymo srityje turintys asmenys:<br>a) vienas nepriklausomas asmuo, kurį paskiria kiekviena valstybė narė;<br>b) ***dešimt*** nepriklausomų asmenų, kuriuos paskiria Europos Parlamentas;<br>c) ***penki*** nepriklausomi asmenys, kuriuos paskiria Europos Tarybos ***Parlamentinė asamblėja***; ir<br>d) ***trys*** Komisijos atstovai;<br>***e) du atstovai, kuriuos paskiria Pagrindinių teisių forumas.*** |

Or. it

Pakeitimą pateikė André Brie

Pakeitimas 41
11 straipsnio 3 dalis

| | |
|---|---|
| 3. Valdančioji taryba pirmininką ir pirmininko pavaduotoją renka dviejų su puse metų laikotarpiui, kuris gali būti pratęstas | 3. Valdančioji taryba pirmininką ir pirmininko pavaduotoją renka dviejų su puse metų laikotarpiui, kuris gali būti pratęstas |

| | |
|---|---|
| vieną kartą. | vieną kartą. ***Komisijos atstovai negali atlikti pirmininko ir pirmininko pavaduotojo funkcijų.*** |

Or. en

*Pagrindimas*

*Funkcijų persipynimas gali sukelti kompetencijų konfliktą.*

Pakeitimą pateikė Vittorio Agnoletto

Pakeitimas 42
12 straipsnio 1 dalis

| | |
|---|---|
| 1. Valdančiajai tarybai padeda Vykdomoji valdyba. Vykdomąją valdybą sudaro ***Valdančiosios tarybos pirmininkas ir pirmininko pavaduotojas*** *bei* du Komisijos atstovai. | 1. Valdančiajai tarybai padeda Vykdomoji valdyba. Vykdomąją valdybą sudaro ***trys*** Valdančiosios tarybos ***paskirti asmenys,iš kurių Vykdomosios tarybos pirmininkas ir pirmininko pavaduotojas yra renkami,*** *bei* du Komisijos atstovai. |

Or. it

Pakeitimą pateikė André Brie

Pakeitimas 43
13 straipsnio 1 dalis

| | |
|---|---|
| 1. Agentūrai vadovauja direktorius, kurį skiria Valdančioji taryba pagal Komisijos pateiktą kandidatų sąrašą. Direktorius skiriamas remiantis jo nuopelnais, administraciniais ir valdymo įgūdžiais, taip pat patirtimi pagrindinių teisių srityje. Prieš paskiriant, Valdančiosios tarybos parinktas kandidatas gali būti paprašytas pateikti pareiškimą Europos Parlamento kompetentingam komitetui ir atsakyti į šio komiteto narių klausimus. | 1. Agentūrai vadovauja direktorius, kurį skiria Valdančioji taryba pagal Komisijos pateiktą kandidatų sąrašą. Direktorius skiriamas remiantis jo nuopelnais, administraciniais ir valdymo įgūdžiais, taip pat patirtimi pagrindinių teisių srityje. Prieš paskiriant, Valdančiosios tarybos parinktas kandidatas gali būti paprašytas pateikti pareiškimą Europos Parlamento kompetentingam komitetui ir atsakyti į šio komiteto narių klausimus. ***Europos parlamentas patvirtina jo ar jos paskyrimą.*** |

Or. en

*Pagrindimas*

*Direktoriaus postas yra labai svarbus, Europos Parlamentas turi būti kontroliuojančia institucija, turinčia galią patvirtinti paskyrimą.*

Pakeitimą pateikė Ana Maria Gomes

Pakeitimas 44
13 straipsnio 1 dalis

| | |
|---|---|
| Agentūrai vadovauja direktorius, kurį skiria Valdančioji taryba pagal Komisijos pateiktą kandidatų sąrašą. Direktorius skiriamas remiantis jo nuopelnais, administraciniais ir valdymo įgūdžiais, taip pat patirtimi žmogaus teisių srityje. Prieš paskiriant, Valdančiosios tarybos parinktas kandidatas gali būti paprašytas pateikti pareiškimą Europos Parlamento kompetentingam komitetui ir atsakyti į šio komiteto narių klausimus. | Agentūrai vadovauja direktorius, kurį skiria Valdančioji taryba pagal Komisijos pateiktą kandidatų sąrašą. Direktorius skiriamas remiantis jo nuopelnais, administraciniais ir valdymo įgūdžiais, taip pat patirtimi žmogaus teisių srityje. Prieš paskiriant, Valdančiosios tarybos parinktas kandidatas gali būti paprašytas pateikti pareiškimą Europos Parlamento kompetentingam komitetui ir atsakyti į šio komiteto narių klausimus. ***Parlamentas atmeta arba patvirtina paskirtąjį direktorių.*** |

Or. en

Pakeitimą pateikė André Brie

Pakeitimas 45
13 straipsnio 2 dalis

| | |
|---|---|
| 2. Direktoriaus kadencijos trukmė – penkeri metai. Komisijos pasiūlymu ir atlikus įvertinimą ji gali būti vieną kartą pratęsta ne ilgesniam kaip penkerių metų laikotarpiui. Atlikdama įvertinimą Komisija visų pirma atsižvelgia į per pirmos kadencijos laikotarpį pasiektus rezultatus ir tai, kaip jie buvo pasiekti, taip pat į ateinančių metų Agentūros uždavinius ir poreikius. | 2. Direktoriaus kadencijos trukmė – penkeri metai. Komisijos pasiūlymu ir atlikus įvertinimą ji gali būti vieną kartą pratęsta ne ilgesniam kaip penkerių metų laikotarpiui. Atlikdama įvertinimą Komisija visų pirma atsižvelgia į per pirmos kadencijos laikotarpį pasiektus rezultatus ir tai, kaip jie buvo pasiekti, taip pat į ateinančių metų Agentūros uždavinius ir poreikius. ***Europos Parlamentas tvirtina bet kokį sprendimą pratęsti direktoriaus kadenciją.*** |

Or. en

*Pagrindimas*

*Kai tęsiama direktoriaus kadencija, Europos Parlamentas turėtų pasinaudoti savo galia prižiūrėti.*

Pakeitimą pateikė Ana Maria Gomes

Pakeitimas 46
13 straipsnio 5 dalis

| | |
|---|---|
| Valdančioji taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali atleisti direktorių nepasibaigus jo kadencijai. | Valdančioji taryba, remdamasi Komisijos ***ar Europos Parlamento*** pasiūlymu, gali atleisti direktorių nepasibaigus jo kadencijai. |

Or. en

Pakeitimą pateikė Ana Maria Gomes

Pakeitimas 47
14 straipsnio 1 dalis

| | |
|---|---|
| 1. Forumą sudaro nevyriausybinių organizacijų, veikiančių pagrindinių teisių ir kovos su rasizmu bei ksenofobija srityse, profesinių sąjungų ir darbdavių organizacijų, atitinkamų socialinių ir profesinių organizacijų, bažnyčių, religinių, filosofinių ir nereliginių organizacijų, universitetų ir kvalifikuotų ekspertų ***bei*** Europos ir tarptautinių įstaigų bei organizacijų atstovai. | 1. Forumą sudaro nevyriausybinių organizacijų, veikiančių pagrindinių teisių ir kovos su rasizmu bei ksenofobija srityse, profesinių sąjungų ir darbdavių organizacijų, atitinkamų socialinių ir profesinių organizacijų, bažnyčių, religinių, filosofinių ir nereliginių organizacijų, universitetų ir kvalifikuotų ekspertų, Europos ir tarptautinių įstaigų bei organizacijų atstovai ***ir Jungtinių Tautų agentūros***. |

Or. en

Pakeitimą pateikė María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pakeitimas 48
14 straipsnio 2 dalis

| | |
|---|---|
| 2. Forumo nariai renkami atviros atrankos procedūros, kurią nustato Valdančioji taryba, būdu. ***Didžiausias forumo narių skaičius – 100.*** Jų kadencija yra penkeri metai ir gali būti atnaujinta vieną kartą. | 2. Forumo nariai renkami atviros atrankos procedūros, kurią nustato Valdančioji taryba, būdu. ***Ji užtikrina atstovų įvairovę.*** Jų kadencija yra penkeri metai ir gali būti atnaujinta vieną kartą. |

Or. es

*Pagrindimas*

*Reikia siekti, kad Pagrindinių teisių forume būtų atstovaujama kuo įvairesnėms grupėms ir nenustatyti pastovaus narių skaičiaus.*

Pakeitimą pateikė Vittorio Agnoletto

Pakeitimas 49
14 straipsnio 6 dalis

| | |
|---|---|
| 6. Forumui pirmininkauja direktorius. Forumas renkasi kasmet arba Valdančiosios tarybos prašymu. Jo darbo procedūros apibrėžiamos Agentūros vidaus taisyklėse ir skelbiamos viešai. | 6. Forumui pirmininkauja direktorius. Forumas renkasi ***mažiausiai du kartus per metus*** arba Valdančiosios tarybos prašymu, ***arba kiekvieną kartą, kai pastarosios narių dauguma nusprendžia tai esant reikalinga***. Jo darbo procedūros apibrėžiamos Agentūros vidaus taisyklėse ir skelbiamos viešai. |

Or. it

Pakeitimą pateikė María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pakeitimas 50
14 straipsnio 6 dalis

| | |
|---|---|
| 6. Forumui pirmininkauja direktorius. Forumas renkasi kasmet arba Valdančiosios tarybos prašymu. Jo darbo procedūros apibrėžiamos Agentūros vidaus taisyklėse ir skelbiamos viešai. | 6. Forumui pirmininkauja direktorius. Forumas renkasi ***reguliariai, mažiausiai du kartus per metus,*** arba Valdančiosios tarybos prašymu. Jo darbo procedūros apibrėžiamos Agentūros vidaus taisyklėse ir skelbiamos viešai. |

Or. es

*Pagrindimas*

*Reikia siekti, kad pilietinė visuomenė būtų plačiau įtraukiama į Agentūros veiklą. Forumas, siekdamas efektyviai veikti, turi rinktis dažniau nei kartą per metus.*

Pakeitimą pateikė Francesco Enrico Speroni

Pakeitimas 51
14 straipsnis

| | |
|---|---|
| ***1. Forumą sudaro nevyriausybinių organizacijų, veikiančių pagrindinių teisių ir kovos su rasizmu bei ksenofobija srityse, profesinių sąjungų ir darbdavių organizacijų, atitinkamų socialinių ir profesinių organizacijų, bažnyčių,*** | ***Išbraukta.*** |

***religinių, filosofinių ir nereliginių organizacijų, universitetų ir kvalifikuotų ekspertų bei Europos ir tarptautinių įstaigų bei organizacijų atstovai.***
***2. Forumo nariai renkami atviros atrankos procedūros, kurią nustato Valdančioji taryba, būdu. Didžiausias forumo narių skaičius – 100. Jų kadencija yra penkeri metai ir gali būti atnaujinta vieną kartą.***
***3. 3. Valdančiosios tarybos nariai negali būti forumo nariais, bet gali dalyvauti forumo posėdžiuose.***
***4. 4. Forumas sukuria mechanizmą, skirtą keistis informacija pagrindinių teisių klausimais ir žinioms kaupti. Jis užtikrina glaudų Agentūros ir atitinkamų suinteresuotųjų šalių bendradarbiavimą.***
***5. Programa:***
- ***- teikia pasiūlymus siekiant parengti metinę darbo programą, kuri turi būti patvirtinta pagal 11 straipsnio 4 dalies a punktą; ir***
- ***pateikti atsiliepimus ir siūlyti tolesnius veiksmus remiantis metine pagrindinių teisių situacijos ataskaita, patvirtinta pagal 11 straipsnio 4 dalies b punktą.***

***6. Forumui pirmininkauja direktorius. Forumas renkasi kasmet arba Valdančiosios tarybos prašymu. Jo darbo procedūros apibrėžiamos Agentūros vidaus taisyklėse ir skelbiamos viešai.***
***7. Agentūra suteikia forumui būtiną techninę ir logistinę pagalbą bei parūpina sekretoriatą jo posėdžiams.***

Or. it

*Pagrindimas*

*Atsisakant minties steigti Forumą siekiama užtikrinti, kad Agentūra atliktų vien tik profesines užduotis ir nepatektų į tariamai profesinių organizacijų, kurios iš tikrųjų yra politinės ir galėtų paveikti Agentūros veiklos pobūdį, įtaką.*

Pakeitimą pateikė Irena Belohorská

Pakeitimas 52
27 straipsnio 1 dalis

| | |
|---|---|
| 1. Agentūros veikloje gali dalyvauti tos šalys, kurios su Bendrija sudarė asociacijos susitarimus ir kurias Europos Vadovų Taryba pripažino šalimis kandidatėmis arba potencialiomis šalimis kandidatėmis stojimui į Sąjungą, kai dėl tokio dalyvavimo sprendimą priima atitinkama Asociacijos Taryba. | 1. Agentūros veikloje ***stebėtojo teisėmis*** gali dalyvauti tos šalys, kurios su Bendrija sudarė asociacijos susitarimus ir kurias Europos Vadovų Taryba pripažino šalimis kandidatėmis arba potencialiomis šalimis kandidatėmis stojimui į Sąjungą, kai dėl tokio dalyvavimo sprendimą priima atitinkama Asociacijos Taryba. |

Or. en

*Pagrindimas*

*Šiuo pakeitimu siekiama įtraukti galimas naujas valstybes nares į Agentūros veiklą, prieš joms įstojant į ES, tokiu būdu, kuris atitiktų pagrindinį Agentūros tikslą.*

Pakeitimą pateikė María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pakeitimas 53
28 straipsnio antraštė

| | |
|---|---|
| Veikla pagal Europos Sąjungos sutarties VI ***antraštinę dalį*** | Veikla pagal Europos Sąjungos sutarties ***V ir*** VI ***antraštines dalis*** |

Or. es

*Pagrindimas*

*Siekiant užtikrinti nuoseklią žmogaus teisių politiką Europos Sąjungos viduje ir išorėje, Agentūros veikla turėtų būti išplėsta ir turėtų apimti bendrąją užsienio ir saugumo politiką.*

Pakeitimą pateikė María Elena Valenciano Martínez-Orozco

Pakeitimas 54
28 straipsnis

| | |
|---|---|
| Šis reglamentas nepažeidžia galimybės Tarybai pagal Europos Sąjungos sutarties VI ***antraštinę dalį*** įgalioti Agentūrą vykdyti savo veiklą pagal šį reglamentą taip pat atsižvelgiant į Europos Sąjungos sutarties VI antraštinėje dalyje nurodytas sritis. | Šis reglamentas nepažeidžia galimybės Tarybai pagal Europos Sąjungos sutarties ***V ir*** VI ***antraštines dalis*** įgalioti Agentūrą vykdyti savo veiklą pagal šį reglamentą taip pat atsižvelgiant į Europos Sąjungos sutarties ***V ir*** VI ***antraštinėse dalyse*** nurodytas sritis. |

Or. es

*Pagrindimas*

*Siekiant užtikrinti nuoseklią žmogaus teisių politiką Europos Sąjungos viduje ir išorėje, Agentūros veikla turėtų būti išplėsta ir turėtų apimti bendrąją užsienio ir saugumo politiką.*